

**متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت‌الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد**

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين وصلى الله على محمد و اله الطاهرين و صحبه المنتجبين

آقای رئیس

انتخاب جنابعالی را به ریاست هفتاد و ششمین اجلاس مجمع عمومی سازمان ملل متحد تبریک می‌گویم.

**خانم‌ها و آقایان**

ایران سرزمین فرهنگ و تمدن است؛ سرزمین دانش و معنویت؛ سرزمین استقامت و استقلال. ملت ایران، ملتی است خداپرست و میهن دوست؛ هویت‌گرا و جهان‌نگر.

ملت ما صدها سال برابر سلطه‌طلبان از حق خود برای تعیین سرنوشت و آزادی، محافظت کرده و پیشروترین کشور در نظام سیاسی انتخابی در غرب آسیا بوده است. انقلاب اسلامی جهشی بزرگ برای تحقق آرمان‌های ملی و اسلامی ملت ایران از جمله آزادی، استقلال و مردم‌سالاری دینی بود.

من به عنوان منتخب ملت بزرگ ایران مفتخرم که به نمایندگی از آنها، پیام عقلانیت، عدالت و آزادی را که سه اصل اساسی برای حیات انسان معاصرند، به جهان برسانم. این سه اصل، که وجه مشترک تمام ادیان ابراهیمی است، بدون معنویت به سرمنزل مقصود نخواهد رسید.

آزادی و عدالت، این واژه‌گان مقدس و مظلوم، در مقام توصیف بسیار گسترده و فراخ؛ و در مقام عمل، بسیار سخت و با ظرافت است. آزادی به معنی حق اندیشیدن، تصمیم‌گیری و عمل کردن برای همه انسان‌ها است. صلح و امنیت پایدار در گرو اجرای عدالت است و اساساً هدف از رسالت انبیای الهی این بوده که انسان‌ها به مطالبه حق و عدالت برخیزند. دستیابی به عدالت و آزادی صرفاً از مسیر تأمین حقوق همه ملت‌ها محقق می‌شود و هرگونه نقض حقوق ملت‌ها، بیش از همه چیز صلح و امنیت جهانی را به مخاطره می‌افکند.

**خانم‌ها و آقایان**

در سال گذشته، دو تصویر تاریخ‌ساز شد: ۶ ژانویه که کنگره آمریکا مورد هجوم مردم آمریکا قرار گرفت، و در اگوست که مردم افغان از هواپیمای آمریکایی به پایین پرتاب شدند. از کپیتال تا کابل یک پیام به جهان مخابره می‌شود و آن: نظام سلطه آمریکا بی اعتبار است؛ چه در داخل چه در خارج.

آنچه امروز در منطقه دیده می‌شود بیانگر آن است که نه تنها سلطه‌گر و تفکر سلطه‌گری بلکه پروژه تحمیل هویت غربی شکست خورده است. نتیجه هژمونی‌طلبی، خونریزی و بی‌ثباتی و نهایتاً شکست و فرار است. امروز آمریکا از عراق و افغانستان خارج نمی‌شود بلکه اخراج می‌شود. با این حال، هزینه این عدم بهره‌مندی از عقلانیت را ملت‌های مظلوم از فلسطین و سوریه تا یمن و افغانستان، و از سوی دیگر مالیات‌دهندگان آمریکایی می‌پردازند.

امروز برای جهان مهم نیست که آیا "آمریکا اول" است یا اینکه "آمریکا برگشته است". اگر عقلانیت در دستورکار تصمیم‌گیران باشد باید بفهمند که استقامت ملت‌ها قوی‌تر از قدرت ابرقدرت‌هاست. اشتباه آمریکا در چند دهه گذشته این بوده بجای تغییر "روش زندگی" خود با جهان، "روش جنگ" خود با جهان را تغییر می‌دهد. راه غلط را نمی‌توان با روش متفاوت به نتیجه رساند. تحریم روش جدید جنگ آمریکا با ملت‌هاست. تحریم علیه ملت ایران نه از زمان برنامه هسته‌ای و نه حتی انقلاب اسلامی شروع شد بلکه از سال ۱۹۵۱ یعنی زمان ملی شدن صنعت نفت آغاز گردید و منجر به کودتای نظامی علیه دولت منتخب ملت ایران شد توسط آمریکایی‌ها و انگلیسی‌ها. تحریم، بخصوص تحریم دارو، در دوران کرونا، جنایت علیه بشریت است.

### متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت‌الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد

در قرآن کریم یکی از ویژگی‌های ظالمان نابودی طبیعت و نسل بشر معرفی می‌شود. جمهوری اسلامی پیشنهاد می‌کند که با معرفی دو مقوله سلامت و محیط زیست به عنوان مسائل انسانی، هرگونه تحریم یا اختلال در زنجیره تأمین آن ممنوع اعلام گردد. همچنین من به نیابت از ملت ایران و میلیون‌ها پناهنده‌ای که میهمان کشورم هستند ضمن محکوم کردن تداوم تحریم‌های غیرقانونی آمریکا بخصوص در اقلام بشردوستانه، خواستار ثبت این جنایت سازمان‌یافته علیه بشریت، به عنوان نماد و واقعیت حقوق بشر آمریکایی هستم.

جمهوری اسلامی ایران در عین اینکه از ابتدا اهتمام به خرید و واردات واکسن از طرف‌های معتبر بین‌المللی داشت، اما تحریم‌های دارویی مقابل ملت ایران قرار گرفت و لذا از همان ابتدا به فکر تأمین پایدار واکسن از طریق تولید داخلی قرار گرفتیم. ایران در کنار دانش صلح‌آمیز هسته‌ای و ماهواره، قطب پزشکی آسیاست و پزشکان و دانشمندان ایرانی مثل ابوعلی سینا در تاریخ بشریت می‌درخشند. دانش مفید برای بشریت تحریم پذیر نیست؛ ما سوخت رآکتور تحقیقاتی تهران را که رادیودارو برای بیش از یک میلیون بیمار سرطانی در کشور می‌سازد تولید کردیم؛ در زیست‌فناوری و سلول‌های بنیادین، علیرغم تحریم، پیشرفت‌های خیره‌کننده داشته‌ایم. امروز ما هم علیرغم تحریم‌های ضد حقوق بشری به یکی از تولیدکنندگان واکسن کرونا تبدیل شده‌ایم. همکاری کشورها در حوزه سلامت بخصوص واکسن، کمک به روح همکاری و سیاست الهی- انسانی در روابط بین‌الملل است. کرونا بانگ بیدارباشی برای کل جهان است که امنیت تک تک انسان‌ها به هم وابسته است. بحران‌های جامعه بشری از جمله خشونت، فقر، بیکاری و فساد اخلاقی و اقتصادی، فروپاشی نظام خانواده، جنگ‌های منطقه‌ای، تروریسم سازمان‌یافته و بحران‌های زیست‌محیطی همگی ناشی از بی‌توجهی به اصول عقلانیت، عدالت و آزادی است.

### خانم‌ها و آقایان

اندیشه راهبردی جمهوری اسلامی ایران ریشه در مکتب امام خمینی(ره) بنیانگذار انقلاب اسلامی و مفهوم اسلام ناب دارد؛ اسلام عقلانیت، اسلام تدبر و تفکر، اسلام نابی که ثمره آن مقاومت همسو با منافع ملی کشورهاست. سخن گفتن از حقوق ملت‌ها بدون سخن گفتن از تکلیف دولت‌ها، حقوق انسانها را برآورده نمی‌کند. استقلال یک ملت، آزادی آن ملت است. انقلاب اسلامی حامی این آزادی و مانع افراطی‌گرایی است؛ و این ماهیت قدرت جمهوری اسلامی ایران است که به نفع همه مردم است.

انقلاب اسلامی ایران الهام‌بخش است؛ و قدرت برآمده از آن نیز، امنیت‌ساز است. الگوی امنیت‌سازی جمهوری اسلامی ایران مبتنی بر شکل‌دهی به مکانیسم‌های درون منطقه‌ای با محوریت دیپلماسی، و بدون مداخله خارجی بوده است. سیاست ما حفظ ثبات و تمامیت ارضی همه کشورهای منطقه است. اگر قدرت و نقش ایران در کنار دولت و ملت‌های سوریه و عراق نبود و اگر مجاهدت شهید ابومهدی المهندس و سپهبد شهید آقای حاج قاسم سلیمانی نبود، امروز داعش همسایه مدیریتانه‌ای اروپا بود. البته، داعش آخرین موج از افراط‌گرایی نخواهد بود.

تلاش جدید برای بلوک‌بندی‌های جنگ سردی یا منزوی کردن کشورهای مستقل کمکی به امنیت انسان‌ها نمی‌کند. رفتار گزینشی راه‌حل معضل تروریسم نیست. تروریسم ریشه در بحران‌های مختلف از جمله بحران هویتی و اقتصادی دارد: تهی بودن زندگی مدرن از معنا و معنویت و همچنین گسترش فقر و تبعیض و ظلم، تروریست پرورند؛ رشد فزاینده تروریسم بومی در غرب، شاهدهی بر این واقعیت تلخ است. تلخ‌تر از آن، استفاده از تروریسم به عنوان ابزار سیاست خارجی است. با استانداردهای دوگانه نمی‌توان با تروریسم مقابله کرد؛ یک جا تروریسم را ساخت، مثل ساختن داعش، و جای دیگری با آن مبارزه کرد.

راه حل درگیری‌ها و نزاع‌ها در منطقه ما، بعد از توجه به خداوند متعال، فقط یک چیز است: حاکم نمودن اراده ملت‌ها بر سرنوشت خویش از طریق مراجعه به آراء عمومی آنها. اما تحقق این مهم دو مقدمه اساسی دارد: قطع تجاوزگری بیگانگان و توقف اشغال و همکاری صادقانه دولت‌ها برای مقابله با تروریسم.

### متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت‌الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد

حضور نظامی آمریکا در سوریه و عراق مهمترین مانع برای تحقق دموکراسی و اراده مردم است. آزادی در کوله‌پشتی‌های سربازان بیگانه جای نمی‌گیرد.

اگر در افغانستان، حکومتی فراگیر با مشارکت موثر تمام اقوام اداره کشور را در دست نگیرد امنیت به افغانستان باز نخواهد گشت. قیوم‌مآبی نیز همانند اشغالگری محکوم به شکست است.

بحران انسانی یمن بسیار نگران‌کننده است و جهان باید سکوت خود را در قبال جنایت علیه بشریت بشکند. راه‌حل؛ توقف سریع و بدون قید و شرط تجاوز، باز شدن مسیر کمک‌های انسان‌دوستانه و تسهیل گفتگوهای سازنده بین یمنی‌هاست.

رژیم اشغالگر قدس، سازمان‌دهنده بزرگترین تشکیلات تروریسم دولتی است که دستورکار آن، کشتار زنان و کودکان در غزه و کرانه باختری است. امروز محاصره همه‌جانبه، غزه را به بزرگترین زندان جهان تبدیل نموده است. طرح معامله قرن نیز مانند سایر طرح‌های تحمیلی قبلی شکست خورد. راه حل یک چیز است: مراجعه به آراء همه فلسطینی‌ها اعم از مسلمان و مسیحی و یهودی در قالب برگزاری یک همه‌پرسی فراگیر. این طرح را رهبر معظم انقلاب اسلامی، سال‌ها قبل اعلام کردند و امروز طرح جمهوری اسلامی به عنوان یکی از اسناد رسمی سازمان ملل ثبت شده است.

### آقای رئیس

امروز همه جهان از جمله خود آمریکایی‌ها اذعان دارند که پروژه مقابله با ملت ایران که در دوره اخیر در نقض شکل و محتوای برجام جلوه‌گر شد و با سیاست فشار حداکثری و خروج خودسرانه از توافق بین‌المللی برجام دنبال شد، بطور کامل شکست خورده است. با این حال، سیاست ظلم حداکثری هنوز رها نشده است. ما چیزی بیش از حق خود نمی‌خواهیم. ما خواستار اجرای حقوق بین‌الملل هستیم. همه طرف‌ها باید به توافق هسته‌ای و قطعنامه سازمان ملل متحد در عمل پایبند بمانند. پانزده گزارش آژانس بین‌المللی انرژی اتمی، پایبندی ایران به تعهدات خود را تایید کرده است. اما آمریکا به تعهد خود که لغو تحریم‌هاست عمل نکرده است، نقض عهد کرده است، از برجام خارج شده است، تحریم‌های بسیار بیشتری را بر ملت من تحمیل کرده است.

آمریکا به اشتباه فکر می‌کرد ما مستأصل می‌شویم اما ایستادگی ما جواب داده و همواره جواب خواهد داد. مقاومت هوشمند و پویای جمهوری اسلامی، برآمده از عقلانیت راهبردی است. ما به وعده‌های دولت آمریکا اطمینان نداریم.

سیاست راهبردی جمهوری اسلامی ایران طبق فتوای رهبر عظیم‌الشأن انقلاب اسلامی، حرمت تولید، ساخت و انباشت سلاح اتمی است و سلاح اتمی هیچ جایگاهی در دکتترین دفاعی و بازدارندگی جمهوری اسلامی ایران ندارد. جمهوری اسلامی ایران گفتگویی را مفید می‌داند که نتیجه آن لغو تحریم‌های ظالمانه باشد.

جمهوری اسلامی ایران در عین دفاع قاطع از تمامی حقوق و منافع ملت ایران، به دنبال همکاری و همگرایی گسترده اقتصادی و سیاسی با جهان است. من به دنبال تعامل موثر با همه کشورهای جهان بخصوص کشورهای همسایه هستم و دست آنها را به گرمی می‌فشارم.

دوران جدیدی آغاز شده است.

جمهوری اسلامی ایران آماده است که برای ایجاد جهانی بهتر نقش‌آفرینی کند؛ جهانی مملو از عقلانیت، عدالت، آزادی، اخلاق و معنویت.

از توجه همگان صمیمانه سپاسگزارم.

والسلام علیکم ورحمه الله

**متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت‌الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد**

The full text of President Ayatollah Seyyed Ebrahim Raisi's statement at the General Debate of the 76th Session of the United Nations General Assembly is as follows:

**In the Name of God, the Compassionate, the Merciful  
Praise is due to Allah, the Lord of the Worlds, and His Peace and Blessings be upon Muhammad  
and His Pure Household and His Select Companions**

**Mr. President,**

At the outset allow me to extend my congratulations to Your Excellency for your election as the chair of the 76th Session of the UN General Assembly.

**Ladies and Gentlemen,**

Iran is the land of culture and civilisation. The land of knowledge and spirituality. The land of perseverance and independence. The Iranian people are monotheist and patriotic. They have their unique identity and love to explore the world.

For hundreds of years, our nation have safeguarded their right to self-determination and freedom against the hegemonists and have made their country the most progressive in the election-based political system in the west of Asia. The Islamic Revolution was indeed a great leap for the fulfilment of national and Islamic ideals of Iranians including freedom, independence and religious democracy.

I, as the elected President of the great people of Iran, am honoured to be their representative to convey to the world at large the message of rationality, justice and freedom which are the three most fundamental principles of the life of the contemporary man. However, those three principles that all the Abrahamic religions have in common will not be able to attain their purpose without spirituality.

Freedom and justice as two sacred and innocent words that are too broad to define, are indeed very tough and intricate when it comes to practicing. Freedom means the right to think, decide and act for all the human beings. Peace and lasting security are tied to the administration of justice and, basically, the divine prophets emerged so that people would demand justice and exercise their rights. Justice and freedom may be achieved only when the rights of all nations are fulfilled. As a matter of fact, any violation of the rights of nations will, more than anything, endanger global peace and security.

**Ladies and Gentlemen,**

This year, two scenes made history: one was on January the 6th when the US congress was attacked by the people and, two, when the people of Afghanistan were dropped down from the US planes in August. From the Capitol to Kabul, one clear message was sent to the world: the US' hegemonic system has no credibility, whether inside or outside the country.

What is seen in our region today proves that not only the hegemonist and the idea of hegemony, but also the project of imposing Westernised identity have failed miserably. The result of seeking hegemony has been blood-spilling and instability and, ultimately, defeat and escape. Today, the US does not get to exit Iraq and Afghanistan but is expelled. And, at the same time, it is the oppressed people, from Palestine and Syria to Yemen and Afghanistan, as well as the US taxpayers, who have to pay for this lack of rationality. Today, the world doesn't care about "America First" or "America is Back". If rationality prevails in the minds of the decision-makers, they have to realise that nations' perseverance is stronger than the power of the superpowers. Over the past decade, the US has been making the mistake of modifying its "way of war" with the world instead of changing its "way of life". An erroneous path cannot be brought to fruition by merely adopting a different method.

Sanctions are the US' new way of war with the nations of the world. Sanctions against the Iranian nation started not with my country's nuclear program; they even predate the Islamic Revolution and go back to the year 1951 when oil nationalisation went underway in Iran, which in turn led to a military coup backed

**متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت‌الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد**

by the Americans and the Britons against the then government of Iran that was elected by the people. Sanctions, especially sanctions on medicine at the time of the COVID-19 pandemic, are crimes against humanity.

The Holy Quran introduces the destruction of nature and mankind as a major characteristic of the tyrants. The Islamic Republic of Iran proposes that any kind of sanction-induced restriction or disruption in the supply of good health and environment as two humanitarian issues, be declared forbidden. Moreover, I, on behalf of the Iranian nation and millions of refugees hosted by my country, would like to condemn the continued illegal US sanctions especially in the area of humanitarian items, and demand that this organised crime against humanity be recorded as a symbol and reality of the so-called American human rights.

Despite the fact that the Islamic Republic of Iran was keen from the outset to purchase and import COVID-19 vaccines from reliable international sources, it faced inhumane medical sanctions. Therefore, from the very beginning, we started to sustainably produce vaccines domestically.

In addition to peaceful nuclear and satellite technologies, Iran is the medical hub of the region and numerous Iranian physicians and scientists, such as Avicenna, shine in the history of humankind. Knowledge that is beneficial to humanity cannot be sanctioned. We ourselves have been able to produce fuel for the Tehran research reactor which makes radiopharmaceuticals for more than one million cancer patients in Iran. We have also made astonishing progress in the area of biotechnology and stem cells in spite of all sanctions. And today despite all sanctions targeting human rights, we have become one of the manufacturers of COVID-19 vaccines.

Cooperation amongst the countries of the world in the realm of health and especially on vaccines is tantamount to helping the spirit of humanity and the policy based of divinity-humanity in international relations. The Coronavirus is a wake-up call for the whole world, reminding us once again that the security of all human beings are interdependent. Crises in human societies, such as violence, poverty, unemployment, moral and economic corruption, collapse of family foundations, regional wars, organised terrorism and environmental crises are all the result of inattention to the principles of rationality, justice and freedom.

**Ladies and Gentlemen,**

The strategic thoughts of the Islamic Republic of Iran are rooted in the ideas of the founder of the Islamic Revolution, the late Imam Khomeini (May His Soul Rest in Peace) as well as in the genuine concepts of true Islam, i.e. rationality, prudence and pondering and have resulted in the resistance in line with the national interests of countries. Speaking about the rights of nations without speaking of the obligations of their governments cannot bring about the fulfilment of their rights, as the independence of a nation is its freedom. The Islamic Revolution supports this kind of freedom and, hence, obstructs extremism. And this is the nature of the true strength of the Islamic Republic of Iran which does good to all.

The Islamic Republic of Iran is inspiring and, as such, the power emanating from it creates security. The security-making model of the Islamic Republic of Iran is based on forming intra-regional mechanisms through diplomacy that is pivoted on and free from outside interferences.

It has been our policy to strive for the preservation of stability and territorial integrity of all the countries of the region. If not for the power and role of Iran alongside the governments and peoples of Syria and Iraq as well as all the selfless efforts of Martyrs Abu Mahdi al-Muhandis and General Qassem Soleymani, today ISIS would be the Mediterranean neighbours of Europe. And, of course, ISIS will not be the last wave of extremism.

The new drive to come up with Cold War-esque divisions will not help foster the security of humans by isolating independent countries. An arbitrary attitude is not the way to solve terrorism because terrorism has its roots in various crises such as identity and economy. The fact that modern lives have become

**متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد**

devoid of meaning and spirituality as well as the spread of poverty, discrimination and oppression have helped the rise of terrorism. The increasing growth of indigenous terrorism in the West bears witness to this bitter truth. Even more bitter is the use of terrorism as an instrument for foreign policy because you cannot fight terrorism with double standards. You cannot make a terrorist group, such as ISIS, in a certain place and claim to fight it somewhere else.

After seeking the grace of the Almighty God, the solution to skirmishes and conflicts in our region lies in the following:

Making the will of nations rule over their own destiny by referring to the results of public vote. But in order for this to materialise, two basic preconditions need to be met: 1- halting the aggressions of the outsiders and occupation, and 2-sincere cooperation of governments to counter terrorism.

The military presence of the US in Syria and Iraq is the biggest hindrance to the establishment of democracy and will of nations. Freedom does not fit in the backpacks of soldiers coming from outside the region.

If an inclusive government having an effective participation of all ethnicities shouldn't emerge to run Afghanistan, security will not be restored to the country. And like occupation, paternalism is also doomed to failure.

The humanitarian crisis in Yemen is very worrying and the world needs to break its silence towards crimes against humanity. The solution? The speedy and unconditional stop to the Yemeni aggression, opening of channels for providing humanitarian aid, and facilitation of constructive talks between Yemeni groups.

The occupier Zionist regime is the organiser of the biggest state terrorism whose agenda is to slaughter women and children in Gaza and the West Bank. Today, an all-out blockade has turned Gaza to the biggest prison in the world. The so-called "deal of the century" failed just like any other deal forced on Palestinians. There is only one solution: holding a referendum with the participation of all Palestinians of all religions and ethnicities including Muslims, Christians and Jews. This solution was set forth by the Supreme Leader of the Islamic Republic of Iran many years ago which is now registered as one of the official documents of the United Nations.

**Mr. President,**

Today, the whole world including the Americans themselves have admitted that the project of countering the Iranian people, which manifested itself in the form of violating the JCPOA and was followed by the "maximum pressure" and arbitrary withdrawal from an internationally recognised agreement, has totally failed. However, the policy of "maximum oppression" is still on. We want nothing more than what is rightfully ours. We demand the implementation of international rules. All parties must stay true to the nuclear deal and the UN Resolution in practice. Fifteen reports released by the IAEA have attested to the adherence of Iran to its commitments. However, the US has not yet discharged its obligation, which is lifting sanctions. It has encroached upon the agreement, withdrawn from it and levied even more sanctions on my people.

The United States mistakenly believed it would render us desperate and devastated, but our perseverance has yielded results and will always do, for the smart and dynamic resistance of the Islamic Republic of Iran comes from our strategic rationality. And we don't trust the promises made by the US government.

It is the strategic policy of the Islamic Republic of Iran to consider the production and stockpiling of atomic weapons as forbidden based on the religious decree by His Eminence, the Supreme Leader, and Nukes have no place in our defense doctrine and deterrence policy. The Islamic Republic considers the useful talks whose ultimate outcome is the lifting of all oppressive sanctions.

**متن فارسی و انگلیسی کامل سخنان آیت الله رئیسی در هفتاد و ششمین نشست سالانه مجمع عمومی سازمان ملل متحد**

---

While decisively defending all its rights and the interests of its people, Iran is keen to have large-scale political and economic cooperation and convergence with the rest of the world. I seek effective interaction with all the countries of the world especially with our neighbours and shake their hands warmly.

A new era has begun.

The Islamic Republic of Iran is ready to play its part for a better world. A world brim-full of rationality, justice, freedom, morality and spirituality.

**Thank you all for your attention.**

**Peace and Mercy of Allah be upon you**